

般若波羅蜜多心經略疏

出典: 金英培·張榮吉編著(1995), “般若心經諺解의 國語學的 研究”

<般若波羅蜜多心經略疏并引>

眞實入 根源·조흔 法·은 기·프·며 머·루·미 筌蹄·예 긋·고 [筌·은 고·기 잡는 그·르시·오 蹄·는 ·퓏·긋·그
·므리·니 고·길 자·브·면 筌·을 닛·고 ·퓏·길 자·브·면 蹄·를 닛·느·니·라.] 妙覺 기·픈 道·는 기·푸·미 :말씀·과
象·애 :건너·니 비·록 眞·과 俗·이 :둘·히 :업스·니 二諦 상·네 이시·며 [二諦·는 眞諦·와 俗諦·라.] 空·과 有 |
:둘·히 :업스·니 眞·마·시 상·네 나·트·니 實·로 眞空·은 :값간·도 有 | 아·놈 아·닐·씩 有·에 나·샤·가 空·을
굴·히·며 :거·죽 有·는 :값간·도 空 아·놈 아·닐·씩 空·애 나·샤·가 有·를 불·기·느·니 有 | 空·인 有·글·씩 有
| 아·니·오 空·이 有·인 空·일·씩 空·이 아·니·니 空·아·닌 空·이·라 空·이·로·되 斷·이 아·니·오 有 | 아·닌
有·|·라 有·|·로·되 常·이 아·니·니·라. 四執·이 眞·마·업·서 百非·를 :다·아·스·니 般若 기·픈 ·쁘·디·이·를
니·르·산·데· ·허·다·가·이·를 :버·려 卍·초·펼·던·댄 :말·쓰·미 二十萬頌·애 :넘·고· ·허·다·가 그 樞要·를 자·불
던·댄 [樞·는 ·자·도·리·오 要·는 조·스·르·일·씩·라.] 理 一十四行·애 다·오·니·이 :알·리·로·다. 眞·니·르·산
教 | :값·간·너·브·며 :저·거 緣·을 조·츠·시·나 :말·쓰·매 :건·난 宗·은 性·이 두·려·이 스·므·차·다·나·트·니·라.
般若心經·은 眞實·로 眞·오·되 어·드·운 길·흘·비·취·는 노·픈 ·혜·며 受苦·사·바·를 :건·네·는 색·른·비·라.
物·을 거·리·며 迷惑·을 引導·호·멘·이·에·더·오·니 :업·스·니·라. 그·러·면 般若·는 神奇·히 비·취·요·므·로 體
:삼·고 波羅蜜多·는 ·더· 卍·새·가·므·로 功·삼·고 心·은 조·스·르·와·며 微妙·호·되 :간·고·들·나·토·고 經·은
言教·를 :뻗·씩·니 法·을 브·터·가·줄·보·매 나·샤·가·며 :뻗·닐·오·므·로 일·홈·홀·씩·이·런·드·로·니·르·샤·되
般若波羅蜜多心經·이·라· ·허·시·니·라. (7b5 - 8b5)

장·츠·이 經·사·교·매 다·솟 門·을·는 호·노·니 眞·나·흔 教·니·르·와·드·샤·미·오 :둘·흔 藏·애
자·표·미·오 :세·흔 宗·과 趣·왜·오 :네·흔 題目·사·교·미·오 다·스·스·금·사·교·미·라. ·처·섬·教
니·르·와·드·샤·믄 大智度論·애 니·르·샤·믄 須彌山王·이 因緣·업·디·아·니· ·허·며 因緣
:적·디·아·니· ·허·야· ·뭘·에·는· ·허·야· 般若·教·니·르·와·다·삼·도· ·쑤·이· ·근· ·허·야· 한 因緣·이 卍
즈·시·니 眞·나·흔 外道·의 한 邪見·을 :헐·오·져· ·허·산·전·칙·오 :둘·흔 二乘·을 두·르·혀 大乘·애
·들·에·=·코·져· ·허·산·전·칙·오 :세·흔 小菩薩·로 空·을 迷·=·티·아·니·=·케· ·허·산·전·칙·오 :네·흔
二諦 中道·를 아·라 正見·을 :네·에· ·허·산·전·칙·오 다·스·스·부·텃·도·흔 德·을 顯· ·허·샤· 正信·을
:네·에· ·허·산·전·칙·오 여·스·스· 큰 菩提心·을 發·=·케· ·호·려· ·허·산·전·칙·오 眞·구·된 菩薩·사
집·고 너·븐 行·(행)·을 닷·게· ·허·산·전·칙·오 여·들·븐 一切 한 重·흔 障·을 긋·게· ·허·산·전·칙
·오 아·호·븐 菩提 涅槃·果·를 :연·게· ·허·산·전·칙·오 ·열·흔 後代·에 眞·러·가 衆生·을 利益·게
·허·산·전·칙·시·니·라. :저·기·이· ·열·흔·닐·어· 卍·초· ·더· ·쁘·들·거·두·어 教·니·르·와·드·샤·믄
:알·에· ·허·노·라. (11b2 - 12a5)

:둘··찾 藏·애 자·표·믄 眞·오·되 三藏 中·엔 契經藏·애 자·피·고 [三藏·은 經·과 律·와 論
·괘·라.] 二藏 內·엔 菩薩藏·애 자·피·고 [二藏·은 聲聞·과 菩薩·왜·라.] 權·과 實·와 教 中·엔
眞實教·애 자·피·니·라. (12b7 - 13a2)

:세··찾 宗·趣·는 :마·리·나·토·온·고·들·닐·오·되 宗·이 :간·고·들·닐·오·되 趣·|·니·그·러·나
문·져·는 摠·이·오 後·는 別·이·니 摠·은 :세·가·짓 般若·로 宗·사·므·니 眞·나·흔 眞實·이·니 觀· ·허
·는 眞性·을 니·르·고 :둘·흔 觀照·|·니 能·히 觀· ·허·는 微妙·흔 慧·를 니·르·고 :세·흔 文字·|·니
우·홀·닐·온 教·를 니·르·니·이 :세·혜· :넘·디·아·니· 홀·씩 宗·을 사·므·니·라. 別·이· ·쑤·세·히·잇
느·니 :처·서·믄 教·와 義·와 眞·對·니 文字·教·로 宗·삼·고·나·믄 :두·義·로 趣·사·므·니·라. :둘·흔
境·과 智·와 眞·對·니 眞空·境·으로 宗·삼·고 觀照·智·로 趣·사·므·니·라. :세·흔 因·과 果·와 眞
對·니 菩薩·사·인·行·으로 宗·삼·고 菩薩·사·果·德·으로 趣·사·므·니·라. (14a7 - 14b6)

:네··찾 題·사·교·믄 (14b7)

般若波羅蜜多心經

五蘊·의 제性·이·다 空·호·들 스·못·보·샤·물·니·르·시·니·곧·:·두 空·入·理·니·기·픈 慧·의·보·논·고·디·라. (23a8 - 23b1)

一切 苦·厄·을·:·건·나·시·니·라. (23b3)

닐·오·되 眞·空·을 證·호·야·보·샤 受·苦·보·차·요·미·다·오·샤 分·段·과 變·易·광·:·두·가·짓 生·死·를·머·리·여·회·시·고 [分段·은 凡·夫] 因·緣·力·을·브·터·목·수·미·分·限·이·이·시·며·모·미·얼·구·리·이·실·씨·오 變·易·은 菩·薩·이 悲·願·力·을·브·터·샤 羸·호·모·물 變·호·야·細·호·모·미·드·외·시·며·더·른·목·수·를·받·고·아·:·긴·목·수·미·드·외·실·씨·라.] 菩·提·와 涅·槃·광·究·竟·호·즐·거·운·果·證·호·물·반·드·기·得·호·실·씨·니·르·샤·되 一·切·苦·厄·을·:·건·나·다·호·시·니·라. 우·희·綱·要·저·기·나·토·산·分·이·만·츠·니·라. (24a6 - 24b4)

·이·브·터·아·래·ん 第·二·體·와 義·와·를·너·비·퍼·삼·블·기·신·分·이·니·그·中·에·다·스·시·있·느·니 (24b7 - 24b8)

舍利子·아. (25a2)

舍利·는·이·새·일·후·미·니·예·셔 翻·譯·엔 鷲·鷲·鳥·|·니·그·사·르·되·어·미·영·노·호·며·썰·로·미·더·새·눈·근·호·씨 因·호·야·그·일·후·물·세·니·이·더·의·아·드·리·라. ·어·미·를·니·셔·일·홈·지·호·씨 鷲·子·|·라·니·르·니·이·는·어·민·:·새·일·후·물·因·코·아·드·른·어·미·일·후·물·니·스·니·라. 聰·慧·第·一·이·라 標·호·야·上·首·|·드·외·야·실·씨 對·호·샤 疑·心·을·사·기·시·니·라. (25b2 - 25b6)

色·이·空·과·다·르·디·아·니·코·空·이·色·과·다·르·디·아·니·호·며·色·이·곧·이·空·이·오·空·이·곧·이·色·이·니 受·와 想·과 行·과 識·도·또·이·근·호·니·라. (26a3 - 26b5)

文·이·네·사·교·미·있·느·니·호·나·호·正·히 小·乘·의 疑·心·:·아·스·샤·미·니·데 疑·心·호·야·닐·오·되·우·리 小·乘·有·餘·位·中·에·도 [阿·羅·漢·이 見·思] 그·처 惑·累·업·스·나·모·미·이·실·씨 有·餘·位·라·호·니·라.] 蘊·애·人·:·업·습·보·물·또·닐·오·되 法·空·이·라·호·느·니·이·와·엇·데·다·르·료·호·씨·이·제·사·겨·니·르·샤·되·네·宗·은 蘊·中·에·人·:·업·수·물·일·후·미 蘊·空·이·디·위 蘊·이·제·空·호·니·디·아·니·니·이·는 蘊·이·空·애·다·르·니·이·제·여·러 蘊·의·제·性·이 本·來·空·호·야·더·와·근·디·아·니·호·물·블·기·실·씨·니·르·샤·되 色·이·空·과·다·르·디·아·니·홈·들·히·라·호·시·니·라. 또 疑·心·호·야·닐·오·되·우·리 小·乘·中·에 無·餘·位·예·드·니 [阿·羅·漢·이·모·미·업·스·며 智·|·滅·호·니·일·후·미 無·餘·位·라.] ·몸·과 智·왜·다·업·셔·또·空·호·야·色·:·들·히·업·스·니·이·와·엇·데·다·르·료·호·씨·사·겨·니·르·샤·되·네·宗·은·곧·色·이·空·아·니·라 色·을 滅·호·야·사·空·이·어·니·와·이·젠·그·러·티·아·니·호·야·色·이·곧·이·空·이·라 色·을 滅·코·사·空·이·아·닌·전·츠·로·더·와·근·디·아·니·타·호·시·니 二·乘·의 疑·心·이·이·플·해·나·디·아·니·호·씨·나·사·가·사·기·시·니·라. (27b1 - 28a5)

:·들·혼 菩·薩 疑·心·을·조·쳐·사·기·시·니 寶·性·論·에·니·르·샤·물·본·건·댄 空·亂·意 菩·薩·이·세·가·짓 疑·心·을·두·쇼·되·호·나·호·空·이·色·과·다·르·니·라 疑·心·호·야·色·받·기·空·을 取·호·씨·이·제·色·이·空·과·다·르·디·아·니·호·물·블·기·샤·더·의 疑·心·을·그·츠·시·며·들·혼 空·이·色·을 滅·호·니·라 疑·心·호·야·斷·滅·호·空·을 取·호·씨·이·제·色·이·곧·이·空·이·라. 色·을 滅·코·사·空·이·아·닌·들·블·기·샤·더·의 疑·心·을·그·츠·시·며·세·혼 空·이·이·物·이·라 疑·心·호·야·空·을 取·호·야·有·를·사·물·씨·이·제·空·이·곧·이·色·이·라. 空·으·로·空·을 取·티·문·호·물·블·기·샤·더·의 疑·心·을·그·츠·시·니·세 疑·心·을·호·마·아·스·면 眞·空·이·제·나·트·리·라. (29a6 - 29b6)

:·세·혼 經·文·:·뜻·사·교·미·들·히·있·느·니·호·나·호·色·과·空·과·서·르·브·라·세·쁘·디·있·느·니·호·나·호·서·르·어·권·쁘·디·니 下·文·에·니·르·샤·되·空·中·엔·色·:·들·히·업·스·니·라·호·시·니·空·이·色·을·害·호·는·전·칙·라. ·이·를·마·초·건·댄·반·드·기·닐·오·되·色·中·엔·空·이·업·다·호·

三界·옛 見思惑·을 그·추·되·오·직 正使·를·곳·고 習氣·를·곳·디·몬·호·미·나모·스·라·숫·드·외·
 ·듯·호·니·라.] 조·호·行·을·호·마·닷·ᄃ·실·씩·일·후·미·垢淨位시·니·眞空·은·이·를·여·훔·씩·니
 르·샤·되·不垢·不淨·이·라·호·시·니·라. :세·찰·不增·不減·은·道·後·入·부·텃·果位·中·에·겨·시·니
 生死·惑障·이·네·다·오·디·몬·호·엿·다·가·이·제·다·오·시·니·이·는·滅·이·오·닷·가·내·신·萬德·이
 :네·두·렵·디·몬·호·엿·다·가·이·제·두·려·우·시·니·이·는·增·이·니·眞空·은·이·를·여·훔·씩·니
 르·샤·되·不增·不減·이·라·호·시·니·라. ·또·佛性論·中·에·세·가·짓·佛性·을·세·시·니·호·나·호·道
 前·을·일·후·미·自性·이·住·호·佛性·이·오·둘·혼·道·中·을·일·후·미·혀·내·는·佛性·이·오·세·호·
 道·後·를·일·후·미·果·得·호·매·니·른·佛性·이·라·호·시·니·佛性·은·오·직·호·나·히·로·되·位·에
 나·샤·가·세·혜·는·호·시·니·이·제·眞空·도·달·오·미·업·수·되·또·位·에·나·샤·가·달·오·물·는·호
 ·시·니·라. ·또·法界無差別論·中·에·처·서·문·일·후·미·더·러·운·位·오·버·건·일·후·미·더·러·우·며
 ·조·호·位·오·後·는·일·후·미·純·히·조·호·位·라·호·시·니·다·이·와·근·호·니·라. (40a7 - 41a7)

:둘·혼·法·에·나·샤·가·사·교·미·니·닐·오·되·이·眞空·이·비·록·곧·色·들·히·나·그·러·나·色
 ·은·緣·을·브·터·닐·어·니·와·眞空·은·나·디·아·니·호·며·色·은·緣·을·브·터·업·거·니·와·眞空·은
 滅·티·아·니·호·는·니·라. ·또·流·를·조·초·되·더·렵·디·아·니·호·며·障·에·나·되·조·티·아·니
 호·니·라. ·또·障·이·다·아·도·더·디·아·니·호·며·德·이·차·도·더·오·디·아·니·호·니·라. ·이·生
 滅·-·들·호·이·호·욘·잇·는·法相·이·니·이·를·드·위·혀·眞空·入·相·을·顯·호·시·니·이·럴·씩·알·씩
 니·르·샤·되·空相·이·라·호·시·니·라. (42a4 - 42b1)

:세·호·觀·行·에·나·샤·가·사·교·미·니·닐·오·되·세·性·에·세·無·性·觀·을·세·요·미·니·호·나·호·
 두·루·혜·여·잡·는·性·에·相·업·스·觀·을·지·소·미·니·닐·오·되·데·곧·空·이·라·어·루·生·滅·업·스
 니·라. :둘·혼·는·물·브·터·닌·性·에·生·업·스·觀·을·지·소·미·니·닐·오·되·늬·브·튼·더·러·움·과
 ·조·호·미·緣·을·브·튼·디·라·性·업·스·니·라. :세·호·두·려·이·인·眞實·入·性·에·性·업·스·觀·을
 지·소·미·니·닐·오·되·알·씩·들·히·잇·디·아·니·호·야·도·滅·티·아·니·호·며·觀·智·비·취·여·現·호·
 야·도·增·티·아·니·호·니·라. ·또·纏·에·이·시·며·障·에·나·매·性·은·增·減·업·스·니·라. ·또·거·짓
 法·은·生·滅·업·고·緣·호·야·니·닌·染·淨·아·니·오·眞空·은·增·減·업·스·니·라. :세·無·性·으로·眞
 空·相·을·顯·호·시·니·라. (44a3 - 44b2)

:세·호·그·여·훔·고·들·불·기·샤·미·니·眞空·의·여·훔·고·디·法·을·버·리·건·댄·門·이·하·나
 피·화·略·게·호·면·네·히·잇·는·니 (44b6 - 44b7)

·이·런·드·로·空·中·엔 (45a1)

·이·알·씩·不生·不滅·等·眞空·中·이·라. (45a2 - 45a3)

色·:·업·스·며·受·와·想·과·行·과·識·과·:·업·스·며 (45a5)

·더·眞空·中·엔·色·等·蘊·과·一切·法·이·업·스·전·칙·라. ·이·는·서·르·어·권·門·에·나·샤·가·실
 ·씩·니·르·샤·되·업·다·호·시·니·理·의·實·은·다·허·디·아·니·호·니·色·等·法·이·제·性·이·本·來
 空·호·야·허·로·물·기·드·리·디·아·니·호·는·전·칙·니·아·랄·다·마·출·떠·니·라. ·이·中·옛·五·蘊
 ·은·色·을·피·화·호·나·홀·땡·ᄃ·르·시·고·ᄃ·스·물·피·네·홀·땡·ᄃ·르·시·니·라. (45b6 - 46a2)

眼·과·耳·와·鼻·와·舌·와·身·과·意·왜·:·업·스·며 (46a6)

色·과·聲·과·香·과·味·와·觸·과·法·과·:·업·스·며 (46a8 - 46b1)

空·中·엔·十二·處·:·업·스·니·라. 十二·處·中·에·ᄃ·스·물·피·화·호·나·半·을·땡·ᄃ·르·시·니·닐
 ·오·되·意·處·오·으·니·와·또·法·處·入·호·分·이·라. 色·을·피·열·半·애·땡·ᄃ·르·시·니·닐·오·되·
 다·숫·根·과·다·숫·境·과·열·히·오·또·法·處·入·호·分·이·라. (47a2 - 47a5)

眼界·:·업·스·며·意識界·:·업·수·메·니·르·며 (47a7)

空 中·엔 十八界 :업·스니·라. 十八界 中·에 色·과 悤·과·를 :다·퍼시·니 우·홀·마·초·면
어·루·알리·라. ·이 三科 사·교·미 三·조·문 對法等論·근·하·니·라. (48a2 - 48a4)

無明 :업·스·며 (48a7)

無明·이 홀·러 그우·뇨·물 順·히 觀·하·는 門·이·니 眞空·인 前·척·니 그·털·씩 니르·샤·되
:업·다·하·시니·라. (48b4 - 48b5)

·또 無明 다·오·미 :업·스·며 (48b6)

無明·이 도로 滅·호·물 거·스·려 觀·하·는 門·이·니 眞空·인 前·척·로 다·오·미 :업·스니·라.
(49a3)

우·흔·첫·가·지·를 드르·시·고 아·랜 後入·가·지·를 드르·시·니 中間入·열·가·지·를 :다
반·드·기·이·를 마·초·털·씩 니르·샤·되 乃至·라·하·시니·라. (49a8 - 49b2)

老·와 死·왜 :업·스·며 :또 老·와 死·와 다·오·미 :업·수·매 니·르·며 (49b3 - 49b4)

·또 홀·러 그우·놈·과 도로 滅·하·는 門·과·니 :다 空·하·야·업·스니·라. (49b7 - 49b8)

苦·와 集·과 滅·와 道·왜 :업·스·며 (50a3)

苦·와 集·과·는 ·이 世間入 因果·니 닐·오·되 苦·는 ·이 生死報·니 몬져 드르·샤·아·첸
·게·하·시·고 集·은·이·더·의 因·이·니 닐·오·되 煩惱業·이·니 苦·를 아·쳐·러 集·곳·니 果·를
몬져·하·시·고 因·을 後·에·하·신 前·척·라. 滅·와 道·와·는 ·이 出世間入 因果·니 滅·은·이 涅
槃果·니 몬져 드르·샤·깃·게·하·시·니 道·는·이·더·의 因·이·니 닐·오·되 八正道·니 後·에
닷·느·니·이·근·하·는 四諦·다 空·하·야·업·스니·라. (51a3 - 51a8)

智 :업·스·며 (51b1)

흔·갓 空 中·에 알·퓌 諸法 :업·슬 :썸 아·니·라·더 空 :아·는 智·도·또 得·디 :몬·하·릴·씩
니르·샤·되 智 :업·다·하·시니·라. (51b5 - 51b6)

·또 得 :업·스·니 (51b7)

·곧·이·아·는 空理·도·또 得·디 :몬·하·릴·씩 니르·샤·되 得 :업·다·하·시니·라. 무·로·되
알·퓌·닐·르·샤·되 空·이·곧·이·色·들·하·라·하·샤·문·色·들·하·업·디·아·니·호·물·볼·기·시·니
:엇·데·이·그·레 一切 :다·업·다·하·시·뇨? :엇·데·이·空·이·이·色·을 滅·티·아·니·하·료? 對
答·호·되·알·퓌·비·록·이·쇼·매 三·리·디·아·니·하·나·일·즉·업·디·아·니·홈·아·니·오·이·제·이·에
:다·업·스·나·일·즉·셔·디·아·니·홈·아·니·니·이·털·씩 大品·에·니르·샤·되 諸法·이·잇·는·고·디
:업·스·나·이·三·티·잇·느·니·라·하·시·니·이·는·잇·는·곧·업·수·매·나·샤·가·시·고·알·퓌·이·三·티
이·쇼·물·브·트·시·니·라··또·알·퓌·셔·르·깃·는·門·에·나·샤·가·시·고·이·는·셔·르·함·하·는·門·을
브·트·시·니·하·法·이·두·쁘·디·라·니르·샤·물·조·차·어·기·욘·업·스니·라. (53a1 - 53a8)

:네·흔·得·혼·고·들·글·하·샤·미·니·그·中·에·들·히·잇·느·니 (53b1 - 53b2)

得·혼·곧 :업·순 前·척·로 (53b3)

이·는·브·틀·싸·오·故·는·因·이·며·또 所以·니·알·퓌·得·혼·곧 :업·수·므·로·因·사·모·물·브
·툰·디·라·後·에·得·혼·고·디·잇·게·하·니·라··이·털·씩 大品·에·니르·샤·되·得·혼·곧 :업·순
前·척·로·得·하·느·니·라·하·시·니·라. (54a1 - 54a3)

後·는·得·혼·곧 正·히·블·기·샤·미 :들·하·니·몬져 菩薩入 涅槃斷果·得·하·삼·블·기·샤·미 :들
하·니 (54a5 - 54a6)

菩提薩埵 | (54a7)

:사략·물·드르·시·니·쁘·든·알·픽·사·꿈·근·흐·니·라. (54b1)

般若波羅蜜多·를·브·튼·전·츠·로 (54b2)

·이·法·을·브·터·微妙·흔·行·닷·샤·물·블·기·시·니·라. 故·는·後·를·니·르·와·도·미·라. (54b5 - 54b6)

後·는·障·그·츠·시·고·果·得·흐·샤·미·세·쁘·디·잇·느·니 (54b7)

무·스·미·:결·며·무·료·미·:업·스·니 (54b8)

닐·오·딕·惑·이·무·스·무·리·디·아·니·흐·는·전·척·며·境·이·智·무·리·디·아·니·흐·는·전·척·라. (55a5 - 55a6)

:결·며·무·료·미·:업·스·전·츠·로 (55a7)

알·폴·牒·흐·샤·後·를·니·르·와·드·시·니·라. (55a8)

저·품·:업·서 (55b1)

맛·괴·魔·怨·저·푸·미·:업·스·니·곧·:모·딘·緣·이·그·추·미·라. (55b5 - 55b6)

갓·근·夢·想·을·머·리·여·회·오 (55b8)

안·해·惑·障·이·갓·무·로·미·:업·스·니·곧·:모·딘·因·이·다·오·미·라. (56a3 - 56a4)

究竟涅槃·호·며 (56a5 - 56a6)

涅槃·은·예·셔·닐·오·매·두·려·우·며·괴·외·호·미·니·닐·오·딕·德·이·긋·디·아·니·흠·:업·수·를·닐·오·딕·두·려·우·미·오·障·이·다·오·디·아·니·흠·:업·수·를·일·후·미·괴·외·호·미·니·小·乘·의·化·城·을·權·으·로·세·요·매·달·오·물·굴·히·시·니·이·젠·흔·번·得·흐·야·永·히·덜·덜·홀·씩·니·르·샤·딕·究竟·이·라·흐·시·니·라. 또·사·교·딕·智·慧·能·히·涅·槃·入·:무·솔·究竟·히·다·올·씩·또·니·르·샤·딕·究竟·이·라·흐·시·니·라. (56b6 - 57a3)

後·에·諸·佛·入·菩·提·智·果·得·흐·삼·블·기·샤·미·:둘·히·니 (57a3 - 57a4)

三世 諸佛·이·般若波羅蜜多·를·브·튼·산·전·츠·로 (57a6 - 57a7)

닐·오·딕·三世 諸佛·이·느·외·야·다·른·길·히·:업·스·샤·오·직·이·흔·門·이·실·씩·니·르·샤·딕·般若·들·홀·브·튼·시·다·흐·샤·미·시·니·라. (57b3 - 57b4)

阿耨多羅 (57b5)

예·셔·닐·오·매·우·:업·수·미·라. (57b6)

三 (57b7)

예·셔·닐·오·딕·正·이·라. (57b8)

藐 (58a1)

예·셔·닐·오·매·等·이·라. (58a2)

알·픽·니르·샤·딕·이·큰·神奇·흔·呪·라·히·시·고·呪·사·마·리·난·디·몬·홀·씩·이·제·니르·시·니·라. (64a6 – 64a7)

·이·두·쁘·디·잇·느·니·하·나·흔·사·기·디·몬·호·미·니·이·諸佛·스·秘密·히·신·말·쓰·민·전·칙·라. 因位·예·아·를·꼬·디·아·닐·씩·오·직·빈·드·기·외·와·디·녀·障·덜·오·福·더·을·쑤·니·언·덩·구·퇴·여·사·기·디·아·니·홀·떠·니·라. :둘·흔·구·퇴·여·사·교·미·니·揭諦·는·예·셔·닐·오·매·가·며·:건·너·미·니·곧·기·픈·慧·의·功·能·이·라. 다·시·揭諦·를·니르·샤·몬·내·:건·나·고·놈·:건·넬·씨·라. 波羅揭諦·는·波羅·는·예·셔·닐·오·매·더·:ᄃ·시·니·곧·:갈·고·대·:건·넬·씨·라. 波羅僧揭諦·는·僧·은·예·셔·닐·오·매·衆·이·며·摠·이·며·너·부·미·니·닐·오·되·나·와·:느·물·너·비·:건·네·여·:다·더·:ᄃ·새·갈·씨·라. 菩提·는·:엇·던·더·:ᄃ·새·:감·고? :큰·菩·提·사·고·들·니르·시·니·라. 薩婆訶·는·예·셔·닐·오·매·씩·를·씨·니·닐·오·되·알·픽·지·소·모·로·셀·리·일·우·게·=·코·져·히·실·씩·그·리·니르·시·니·라. ○·쁘·들·지·손·頌·애·닐·오·되·般·若·기·푸·몬·한·劫·에·맞·나·미·어·려·우·니·分·을·조·차·讚·歎·히·야·사·겨·眞·宗·애·맞·과·더·히·노·라. (65b3 – 66a4)

法藏·이·長安·二·年·에·[長安·은·唐·則·天·年·號·]·라·:셔·웁·淸·禪·寺·애·經·翻譯·餘·暇·애·마·초·아·司·禮·部·兼·檢·校·雍·州·長·吏·滎·陽·鄭·公·이·[일·후·몬·萬·鈞·이·니·睿·宗·女·代·國·公·主·를·尙·히·엿·더·니·라.] 淸·白·히·며·簡·略·호·미·性·이·:일·며·忠·孝·]·ᄃ·스·물·브·트·며·金·柯·玉·葉·:도·흔·고·지·며·[金·柯·玉·葉·은·宗·室·을·니르·니·라.] 九·刊·三·王·스·重·흔·所·任·으·로·[三·王·은·王·尊·과·王·章·과·王·駿·이·니·漢·時·예·京·兆·尹·히·니·趙·廣·漢·과·張·敞·과·王·尊·王·張·王·駿·이·:다·어·딘·일·후·미·이·실·씩·京·師·]·닐·오·되·前·에·趙·張·이·잇·고·後·에·三·王·이·잇·다·히·니·라.] 朝·庭·엿·羽·儀·며·[羽·儀·는·느·는·중·상·이·지·츠·로·威·儀·사·물·씨·라.] 法·門·엿·城·塹·이·드·외·야·靑·衿·을·비·르·서·白·首·에·니·르·리·이·心·經·을·다·노·되·數·千·萬·버·늘·히·야·ᄃ·스·미·妙·義·에·든·니·며·이·베·靈·文·을·외·오·더·니·[靈·文·은·:도·흔·글·위·리·니·이·經·을·니르·니·라.]·두·서·번·브·즈·러·니·히·(야)·略·疏·를·:네·라·히·니·문·득·蠡·管·으·로·(:엇·데)·노·푼·며·기·프·닐·헤·아·리·리·오? [蠡·는·족·바·기·오·管·은·대·로·이·니·漢·書·에·닐·오·되·蠡·로·바·르·를·되·며·管·으·로·하·늘·보·다·히·니·보·미·:져·고·물·니르·니·라.] (66b4 – 67b3)